



Republika e Kosovës
Republika Kosova – Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja – Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development
Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural

REPUBLIKA E KOSOVËS - REPUBLIC OF KOSOVO - SERBIJA - REPUBLIC OF KOSOVO
QEVERIA E KOSOVËS - VLADA KOSOVA - GOVERNMENT OF KOSOVO
MINISTRIA E BUJQËSISË, PYLLTARISË DHE ZHVILLIMIT RURAL
MINISTARSTVO POLJOPRIVREDE, ŠUMARSTVA I RURALNOG RAZVOJA
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT
Arkivi Qendror - Centralna Arhiva - Central Archive

Nr./Br./No. 4127
Nr. i fq./Br. Str./No. pg. 8
Data/Datum/Date: 12.12.2016
PRISHTINE - PRISTINA - PRISTINA

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) - NR. 12/2016
PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV NR.07/2011 PËR
REGJISTRIN E FERMERËVE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) - NO. 12/2016
AMENDING AND SUPPLEMENTING ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO.07/2011 ON FARMERS
REGISTER

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) - BR. 12/2016
O IZMENI I DOPUNI ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA BR. 07/2011 O REGISTRACIJI FARMERA

<p>Ministri i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 19, paragrafi 4 të Ligjit Nr.04/L090 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr.03/L-098 për Bujqësinë dhe Zhvillimin Rural (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr.28, 16 Tetor 2012), Nenit 8, paragrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për Fushat dhe Përgjegjësitë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe Nenit 38, paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare, nr.15, 12.09.2011),</p>	<p>Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development,</p> <p>Pursuant to Article 19, paragraph 4 of the Law No. 04/L090 on Amending and Supplementing of the Law No. 03/L-098 on Agriculture and Rural Development (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 28, 16 October 2012), Article 8, paragraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the Fields and Administrative Responsibilities of the Office of Prime Minister and the Ministries as well as Article 38, paragraph 6 of the of the Rules and Procedure of the Government No. 09/2011 (Official Gazette, No. 15, 12.09.2011),</p>	<p>Ministar poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja</p> <p>Na osnovu člana 19. stav 4. Zakona br. 04/L090 o izmeni i dopuni Zakona br. 03/L-098 o poljoprivredi i ruralnom razvoju (Službeni list Republike Kosova br. 28/ 16. oktobar 2012), člana 8, stav 1.4 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstva, kao i člana 38, stav 6. Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni list, br. 15, 12.09.2011),</p>
<p>Nxjerrë:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) - NR. 12/2016 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV NR.07/2011 PËR REGJISTRIN E FERMERËVE</p> <p>Neni 1</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim ndryshimin dhe plotësimin e Udhëzimit Administrativ NR.07/2011 për Regjistrin e Fermerëve të datës 25.08.2011.</p>	<p>Issues the following:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) - NO. 12/2016 ON AMENDING AND SUPPLEMENTING OF THE ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 07/2011 ON FARMERS REGISTER</p> <p>Article 1</p> <p>This Administrative Instruction aims to amend and supplement the Administrative Instruction No. 07/2011 on the Farmers Register date 25.08.2011.</p>	<p>Izdaje:</p> <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) - BR. 12/2016 O IZMENI I DOPUNI ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA BR. 07/2011 O REGISTRACIJI FARMERA</p> <p>Član 1</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo ima za cilj izmenu i dopunu Administrativnog uputstva br. 07/2011 o registraciji farmera od 25.08.2011.</p>

Neni 2	Article 2	Član 2
<p>1. Neni 2 i Udhëzimit Administrativ bazik në tekstin e përkufizimit “Regjistri i Fermerëve” - fjalia “MBPZHR” zëvendësohet me fjalinë “Agjencia për Zhvillimin e Bujqësisë”.</p> <p>2. Neni 2 i Udhëzimit Administrativ bazik të përkufizimi “Njësia” riformulohet me tekstin si në vijim: “Njësia – nënkupton Agjencinë për Zhvillimin e Bujqësisë për zbatimin e politikave në sektorin e bujqësisë dhe zhvillimit rural”.</p>	<p>1. Article 2 of the basic administrative instruction in the text of definition “Register of the Farmers” – the sentence “MAFRD” is replaced with the sentence “Agriculture Development Agency”.</p> <p>2. Article 2 of the basic administrative instruction of the definition “Unit” is reformulated with the following text: “Unit – means the Agriculture Development Agency for the implementation of the policies in the sector of agriculture and rural development”.</p>	<p>1. Član 2 osnovnog administrativnog uputstva u tekstu definicije „Registar poljoprivrednika“ – rečenica „MPŠRR“ zamenjuje se rečenicom „Agencija za razvoj poljoprivrede“.</p> <p>2. Član 2 osnovnog administrativnog uputstva definicije „Jedinica“ preformuliše se sledećim tekstom: „Jedinica – znači Agencija za razvoj poljoprivrede za sprovođenje politika u sektoru poljoprivrede i ruralnog razvoja”.</p>
<p>Në Nenin 3, paragrafi 1, 3 dhe 7 i Udhëzimit Administrativ bazik para fjalës “MBPZHR” vendoset fjala “AZHB”.</p> <p>Pas paragrafit 7 të nenit 3 të udhëzimit administrativ bazik shtohen tre paragraf të ri 8, 9 dhe 10 me tekstin, si ne vijim:</p> <p>8. Fermeri duhet të plotësoj këto kritere:</p> <p>8.1.Të jetë shtetas i Republikës së Kosovës;</p>	<p>Article 3</p> <p>Article 3, paragraph 1, 3 and 7 of the basic administrative instruction before the word “MAFRD” is put the word “ADA”.</p> <p>After paragraph 7 of article 3 of the basic administrative instruction are added three new paragraphs 8, 9 and 10 with the following text:</p> <p>8. Farmer should meet the following criteria:</p> <p>8.1. To be citizens of the Republic of Kosovo;</p>	<p>Član 3</p> <p>Član 3. Stav, 1, 3 i 7 osnovnog administrativnog uputstva, pre rečenice “MPŠRR” stavlja se rečenica “ARP”.</p> <p>Nakon stava 7 člana 3. osnovnog Administrativnog uputstva dodaju se tri nova stava 8, 9 i 10, sa sledećim tekstom:</p> <p>8. Farmer treba ispuniti sledeće kriterijume:</p> <p>8.1.Treba da bude državljanin Republike Kosovo;</p>

<p>8.2. Personi juridik te jetë i regjistruar në Agjencinë për Regjistrimin e Bizneseve në Kosovë;</p> <p>8.3. Kopjen e konfirmimit të bankës për numrin e xhirrollogarisë;</p> <p>8.4. Kopjen e Certifikatës së lindjes;</p> <p>8.5. Një fermë duhet të ketë një NIF;</p> <p>8.6. Në rastet kur kemi dy ose më shumë NIF-a brenda një ferme, AZHB merr vendim për refuzimin e të dy apo më shumë fermerëve dhe sanksionohen sipas legjislacionit në fuqi;</p> <p>8.7. Të dhënat e fermës duhet të rifreskohen në bazë vjetore – gjatë aplikimit dhe të kërkohet verifikimi i koordinatave sipas nevojave nëse ka ndryshime në fermë.</p> <p>9. Në rast të ndryshimit të pronarit të fermës, NIF-i ekzistues bëhet jo aktiv dhe regjistrohet NIF-i i ri për pronarin e ri.</p> <p>10. Për tu bartur ferma tek pronari i ri duhet të sjellen dokumente përkatëse të përcaktuara sipas nenit 5A, paragrafi 3 i</p>	<p>8.2. Legal person to be registered in the Agency for the Businesses Registration in Kosovo;</p> <p>8.3. Copy of confirmation of the bank with the current account number;</p> <p>8.4. Copy of certificate of birth;</p> <p>8.5. A farm should have a NIF;</p> <p>8.6. In cases when we have two or more NIF, within a farm, the ADA shall take a decision for the refusal of two or more farmers and shall be sanctioned according to the legislation into force;</p> <p>8.7. To update farm data on annual base – during the application and to be required the verification of coordination as necessary if there are changes in the farm.</p> <p>9. In case of change of the owner of the farm, the existing NIF shall be done inactive and shall be registered new NIF for new owner.</p> <p>10. To be transferred the farm to new owner should be submitted the relevant documents as specified under the article</p>	<p>8.2. Pravno lice treba biti registrovano u Agenciji za registraciju biznisa na Kosovu;</p> <p>8.3. Kopiju potvrde banke o broju žiro računa;</p> <p>8.4. Kopiju Izvoda iz matične knjige rođenih;</p> <p>8.5. Farmer treba imati IBF;</p> <p>8.6. U slučajevima kada imamo dva ili više IBF, unutar jedne farme, ARP donosi odluku o odbijanju oboje ili više farmera i sankcionišu se prema važećem zakonodavstvu;</p> <p>8.7. Podaci farme treba ažurirati na godišnjoj osnovi – tokom podnošenja zahteva i zahtevati verifikaciju koordinata po potrebi ukoliko ima promena u farmi.</p> <p>9. U slučaju promene vlasnika farme, postojeći IBF postaje neaktivna i registruje se novi IBF za novog vlasnika.</p> <p>10. Da se prenosila farma na novog vlasnika, on mora dostaviti relevantne dokumente utvrđene članom 5A stav 3.</p>
--	---	--

<p>këtij Udhëzimi Administrativ</p> <p>Neni 4</p> <p>Në Nenin 4 të Udhëzimit Administrativ bazik shtohet një paragraf i ri me tekstin, si në vijim:</p> <p>2. Të dhënat e paraqitura në Regjistrin e Fermerëve duhet të dokumentohen gjatë regjistrimit në zyrat përkatëse të regjistrimit.</p>	<p>5A paragraph 3 of this administrative instruction.</p> <p>Article 4</p> <p>In article 4 of the basic administrative instruction is added a new paragraph with the following text:</p> <p>2. Data in the Farmers Register should be documented during the registration in relevant offices of the registration.</p>	<p>ovog administrativnog uputstva.</p> <p>Član 4</p> <p>U članu 4. osnovnog Administrativnog uputstva dodaje se odeljak sa sledećim tekstom:</p> <p>2. Podatke predstavljene u Registru farmera treba dokumentovati tokom registracije u relevantnim kancelarijama za registraciju.</p>
<p>Neni 5</p> <p>1. Në Nenin 5, paragrafi 1 të Udhëzimit Administrativ bazik pas fjalisë “zyrtarët përgjegjës” shtohet fjalia “AZHB-së të MBPZHR-së dhe Zyrat Regionale të AZHB-së në të cilat mund të jepen Certifikata e Regjistrimit të Fermerëve” dhe Aneksin e saj.</p> <p>2. Nenin 5 paragrafi 3 pas fjalës “dorëzohj” të shtohet fjalia “AZHB” .</p> <p>3. Nenin 5 pas paragrafit 3 i shtohet një paragraf i ri me tekstin, si në vijim:</p> <p>4. “Njësitë organizative përkatëse të AZHB-së për zbatimin e projekteve të zhvillimit rural dhe pagesave direkte janë</p>	<p>Article 5</p> <p>1. In article 5 paragraph 1 of the basic administrative instruction after the sentence “responsible officers” is added the sentence “ADA of the MAFRD” and the Regional Offices of ADA in which may be given also the Certificate of the Farmers Register” and its own Annex.</p> <p>2. Article 5 paragraphs 3 after the word “submit” is added the word “ADA” .</p> <p>3. Article 5 after paragraph 3 is added new paragraph with the following text:</p> <p>4. “Relevant organizational units of the ADA for the implementation of the rural development projects and direct</p>	<p>Član 5</p> <p>1. U članu 5. stav 1. osnovnog Administrativnog uputstva, nakon rečenice „odgovorni službenici“ treba dodaje se rečenica “ARP-a MPŠRR i regionalne kancelarije ARP-a u kojima se može izdati i izvod registra farmera” i njen Aneks.</p> <p>2. U članu 5. stav 3. nakon reči „dostavljam“ dodati reč „ARP“.</p> <p>3. U članu 5. nakon stava 3. dodati novi stav sa sledećim tekstom:</p> <p>4. “Relevantna organizativne jedinice u ARP za sprovođenje projekata ruralnog razvoja i direktna plaćanja obavezani</p>

<p>të obliguara që para përzgjedhjes së përfutuesit të projektit të zhvillimit rural apo pagesave direkte të kontrollojnë koordinatat e Regjistrimit të Fermerëve dhe të vërtetohen të dhënat e paraqitura në Regjistrin e Fermerëve gjatë kohës së aplikimit dhe kontrollit administrativ.</p>	<p>payments are obliged that before the selection of beneficiary of the rural development project or direct payments to control coordinates of the Registration of Farmers and to be certified data submitted in the Farmers Register during the time of application and administrative control.</p>	<p>su da, pre izbora korisnika projekta za ruralni razvoj ili direktnih plaćanja, kontrolišu koordinate u Registru farmera i proveravaju podaci predstavljeni u Registru farmera tokom vremena podnošenja zahteva i direktne administrativne kontrole.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>1. Pas Nenit 5 të Udhëzimit Administrativ bazik, shtohet një nen i ri, me tekstin si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>1. After Article 5 of the basic administrative instruction, is added a new article, with the following text:</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>1. Nakon člana 5. osnovnog Administrativnog uputstva, dodaje se novi član sa sledećim tekstom:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5A</p> <p>1. Përfutuesi është i obliguar të mbajë në pronësi fermën për të cilën ka përfutuar nga MBPZHHR në afat të përcaktuar në pajtim me legjislacionin në fuqi brenda MBPZHHR-AZHB dhe gjatë periudhës së zbatimit, monitorimit dhe sanksionimit nuk mund të ndryshoj pronësinë e Regjistrimit të Fermerëve.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5A</p> <p>1. The beneficiary is obliged to keep in property the farm for which has benefited from MAFRD in a certain term and in accordance with the legislation into force within the MAFRD – ADA and during the period of implementation, monitoring and sanctioning may not change the property of the Farmers Register.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5A</p> <p>1. Korisnik je obavezan da zadrži u vlasništvu farmu za koju je dobio grant u roku koji je određen MPŠRR u skladu sa zakonodavstvom na snazi u okviru MPŠRR-ARP i tokom perioda sprovođenja i sankcionisanja ne može izmeniti vlasništvo u Registru farmera.</p>
<p>2. Vetëm fermeri që është pronar në Regjistrin e Fermerëve apo i autorizuari i tij mund të paraqes kërkesë me shkrim për ndryshim dhe plotësim të të dhënave në Regjistrin e Fermerëve.</p>	<p>2. Only the farmer who is the owner in the Farmers Register or his authorizer may submit the application in written for the changing and supplementing data in the Farmers Register.</p>	<p>2. Samo farmer koji je vlasnik u Registru farmera ili njegov ovlašćeni može podneti pismeni zahtev za izmenu i dopunu podataka u Registru farmera.</p>
<p>3. Nëse fermeri apo i autorizuari i tij nga</p>	<p>3. If the farmer or his authorizer from</p>	<p>3. Ako farmer ili njegov ovlašćeni iz stava</p>

<p>paragrafi 2 i këtij neni paraqet kërkesë për ndryshim dhe plotësim të të dhënave, duhet bashkangjitur këto dokumente si vijon:</p>	<p>paragraph 2 of this article submits the request for changing and supplementing data, should attach these documents:</p>	<p>2. ovog člana podnese zahtev za izmenu i dopunu podataka, treba priložiti sledeću dokumentaciju:</p>
<p>3.1. Kopjen e letërmjofimit te personit të autorizuar;</p>	<p>3.1. Copy of identification card of the authorized person;</p>	<p>3.1. Kopiju lične karte ovlašćenog lica;</p>
<p>3.2. Autorizimin e noterizuar nga Noteri;</p>	<p>3.2. Notarized authorization from the Notary;</p>	<p>3.2. Ovlašćenje overeno od strane beležnika;</p>
<p>3.3. Kopjen e konfirmimit të bankës për numrin e xhirrollogarisë;</p>	<p>3.3. Copy of confirmation of the bank with the current account number;</p>	<p>3.3. Kopiju potvrde banke o broju žiro računa;</p>
<p>3.4. Kopjen e Certifikatës së lindjes.</p>	<p>3.4. Copy of Certificate of birth.</p>	<p>3.4. Kopiju izvoda iz matične knjige rođenih.</p>
<p>4. Nëse kërkesa bëhet për ndryshim dhe plotësim të Regjistrit të Fermerit me rastin e vdekjes së fermerit, atëherë aplikuesi – trashëgimtari i tij ligjor, duhet të sjell Certifikatën e vdekjes.</p>	<p>4. If the request is done for the changing and supplementing of the Farmers Register with the case of death of farmer, then the applicant – his legal inheritor should bring the Certificate of death.</p>	<p>4. Ako se zahtev podnosi za izmenu i dopunu Registra farmera u slučaju smrti farmera, onda podnosilac zahteva – njegov zakoniti naslednik, treba doneti izvoda iz matične knjige umrlih.</p>
<p>Neni 7</p>	<p>Article 7</p>	<p>Član 7</p>
<p>Në Nenin 6 të udhëzimit administrativ bazik, paragrafi 2 fshihet dhe zëvendësohet me tekstin si vijon: “NIF është kodi unik numerik i fermës, i cili përbëhet nga shtatë (7) numra të cilët gjenerohen nga sistemi”.</p>	<p>In Article 6 of the basic administrative instruction, paragraph 2 is deleted and replaced with the following text: “NIF is a numeric unique code of the farm, which is composed by seven (7) numbers which are generated from the system”.</p>	<p>U Članu 6. osnovnog Administrativnog uputstva, stav 2. treba izbrisati i zameniti sledećim tekstom: “IBF je jedinstveni kod farme, koji se sastoji od sedam (7) brojeva koje generiše sistem”.</p>

<p>Neni 8 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit të Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural</p> <p>Memli KRASNIQI</p>  <p>12 / 12 / 2016</p>	<p>Article 8 Entry into force</p> <p>This administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after signature of the Minister.</p> <p>Memli KRASNIQI</p>  <p>Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development</p> <p>12 / 12 / 2016</p>	<p>Član 8 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane ministra.</p> <p>Memli KRASNIQI</p>  <p>Ministar Poljoprivrede i Ruralnog Razvoja</p> <p>12 / 12 / 2016</p>
---	---	---